Mechanische TAGESZEITSCHALTUHR Bedienungsanleitung Art.-Nr. 0025400103 Typ: 25400

GB **Mechanical Day Time Switch**
Operating instruction Art. No. 0025400103

EE **Mehaaniline päevataimer**
Kasutusjuhendi tootenr 0025400103

FI **Programmateur journalier mécanique**
Mode d'emploi réf. 0025400103

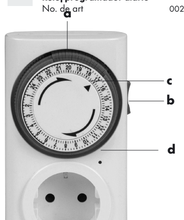
GR **Μηχανικές Καθημερινή χρονόμετρο**
Οδηγίες λειτουργίας Αριθμός 0025400103

IS **vélrænni Daily Teljari**
Handbók Fjöldi 0025400103

HR **mehanički dnevni uklopni sat**
Upute za rukovanje br. art.0025400103

LV **mehāniska Dienas taimeris**
Rokasgrāmata preces nr. 0025400103

ES **Reloj programador diario**
No. de art 0025400103



WARNHINWEIS:
Nicht mehrfach hintereinander stecken.

REV Ritter GmbH • Frankenstr. 1-4
D-63776 Mömbris • E-mail: service@rev.biz
Telefon +49180500 7539 • Telefax +49180 5 007410

REV 0025400103 01-11

DE

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Zum automatischen Schalten von Leuchten und Elektrogeräten, in trockenen Räumen, nur für den Innenbereich.

Conform mit den zutreffenden europäischen Richtlinien.

TECHNISCHE DATEN

- Spannung: 230V~, 50Hz
- Schaltleistung: max. 3680W, 16A
- Temperaturbereich: 0 bis +35 °C
- Kleinster Schaltabstand: 15 Min.
- Mit Kinderschutz

SICHERHEITSHINWEISE

- Als Spannungsquelle darf nur eine ordnungsgemäße Netzsteckdose (230V~, 50Hz, mit Schutzleiter) des öffentlichen Versorgungsnetzes verwendet werden.
- Betreiben Sie keine Geräte deren unbeaufsichtigter Betrieb zu einer Gefährdung für Leben und Sachwerte führen kann.

PROGRAMMIERUNG

Zur Programmierung muss die Zeitschaltuhr nicht in eine Steckdose eingesteckt werden.

1. Kipphebel Abb. **a** für die gewünschte Schaltzeit nach unten drücken. Pro Kipphebel 15 Min. Einschaltzeit.
2. Schiebeschalter Abb. **b** auf Position ⏲ schieben.

UHRZEIT EINSTELLEN

Programmierrad in Pfeilrichtung nach rechts drehen bis Markierungsdreieck **c** mit der aktuellen Uhrzeit übereinstimmt.

BETRIEB

- Zeitschaltuhr in eine spannungsführende Schutz-kontakt-Steckdose einstecken.
- Schiebeschalter **b** für Dauerbetrieb auf Position I stellen. Für Automatikbetrieb (programmierte Zeit) auf Position ⏲ stellen. Darauf achten, dass der angeschlossene Verbraucher eingeschaltet ist. Im Einschaltbetrieb leuchtet die Kontrollleuchte **d**.

GARANTIE

Dieses REV-Produkt durchlauft während der Fertigung mehrere, nach neuesten Techniken aufgebaute Prüfstationen. Sollte dennoch ein Mangel auftreten, leistet REV im nachfolgenden Umfang Gewähr:

1. Die Dauer der Garantie beträgt 24 Monate ab dem Kaufdatum.
2. Das Gerät wird von REV entweder unentgeltlich nachgebes sert oder ausgetauscht, wenn es innerhalb der Gewähr leistungspflicht nachweisbar wegen eines Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar wird.
3. Die Haftung erstreckt sich nicht auf Transportschäden sowie auf Schäden, die durch fehlerhafte Installation entstehen.
4. Wird innerhalb von 6 Monaten nach Nichtanerkennung des Haftungsfalles durch REV kein Widerspruch eingelegt, verjährt das Recht auf Nachbesserung.
5. Im Gewährleistungsfall ist das Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und einer kurzen Mangelbeschreibung an den Händler oder REV zu senden.
6. Ohne Garantieanschweis erfolgt Nachbesserung ausschließlich gegen Berechnung.

WEEE-ENTSORGUNGSHINWEIS

Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben nicht mehr zum unsortierten Abfall gegeben werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin.
Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz und sorgen dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr nutzen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.
RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

GB

CORRECT USE

For automatic on/off switching of lamps and electrical equipment, in dry rooms, only for indoor use.

Conforms to corresponding European directives.

TECHNICAL DATA

- Voltage: 230V~, 50Hz
- Switching capacity: max. 3680W, 16A
- Temperature range: 0 to +35 °C
- Smallest switching interval: 15 minutes
- Child-safe

SAFETY INSTRUCTIONS

- Only a proper mains socket (230V~, 50Hz, with protective earth) from the public supply may be used.
- Do not operate any equipment which could cause danger to life and limb if operated without supervision.

PROGRAMMING

The time switch does not have to be inserted into a socket for programming.

1. Press operating lever **a** down for required switching time. 15 minutes on-time per operating lever.
2. Push slide switch **b** to position ⏲.

SETTING TIME

Turn programming wheel in direction of arrow until marker **c** is showing the current time.

OPERATION

- Insert the time switch into a live earthed socket.
- Set slide switch **b** to position I for continuous operation. Set to position ⏲ for automatic mode (programmed time). Pay attention that the connected appliance is switched on. The control lamp **d** lights up in operating mode.

WEEE-REFERENCE OF DISPOSAL

In accordance with European defaults used electrical and electronics devices may no more be given to the unsorted waste. The symbol of the waste bin on wheels refers to the necessity of separate collection.
Please help with environmental protection and see to it that this device is given to the for this purpose designated systems of waste sorting if you do not use it any longer.
GUIDELINE 2002/96/EG of the EUROPEAN PARLIAMENT AND the COUNCIL of January 27th 2003 about electrical and electronics old devices.

EE

SIHIPÄRANE KASUTAMINE

Valgustite ja elektriseadmete automaatseks lülitamiseks kuivades ruumides, ainult sisetingimustes.

Vastab EÜ vastavasuulisistele direktiividele.

TEHNILISED ANDMED

- pinge: 230V~, 50Hz
- lülitusvõimsus: max. 3680W, 16A
- temperatuurivahemik: 0 kuni +35 °C
- väikseim lülitusvahemik: 15 minutit
- lapsekaitse

OHUTUSJUHISED

- Pingeallikana tohib kasutada ainult avaliku elektrivõrgu nõuetekohast võrgupistikupesa (230V~, 50Hz, kaitsemaandusega).
- Ärge kasutage seadmeid, mille järelevalveta töötamine võib elu ohustada või materiaalseid kahjusid tekitada.

PROGRAMMEERIMINE

Programmeerimiseks pole vaja taimerit pistikupessa pista.

1. Soovitud lülitusaja seadmiseks vajutage hoob **a** alla. Ühe hoova kohta on 15 tundi lülitusaega.
2. Lükake liuglüliti **b** asendisse ⏲.

KELLAAJA SEADISTAMINE

Pöörake programmeerimisratast noole suunas paremale kuni märgistuskolmnurk **c** langeb antud hetke kellaajaga kokku.

TÖÖ

- Pistke taimer pinget juhtivasse turvapistikupessa.
- Seadke püsirežiimi liuglüliti **b** asendisse I. Automaatrežiimi jaoks (programmeeritud aeg) asendisse ⏲. Jälgige, et ühendatud tarbija oleks sisse lülitatud. Sisselülitatud režiimil põleb märgutuli **d**.

ELEKTRILISTE JA ELEKTRONIILISTE JÄÄTMETE KÄITLEMISE NÕUDED

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid ei ole enam lubatud europa õigusaktide kohaselt viia sorteerimata prügi hulka. Ratastel prügikonteineri sümbol juhib teie tähelepanu asjaolule, et seade on vaja lahuskoguda.
Aidake ka teie loodust kaitsta ja kandke selle eest hoolt, et see seade antaks pärast selle kasutamisaja lõppu selleks ettenähtud jäätmete lahuskogumispunkti.
EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU 27. jaanuari 2003. a DIREKTIIV 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta.

FI

TARKOITUKSENMUKAINEN KÄYTTÖ

Laite on tarkoitettu valaisimien ja muiden sähkölaitteiden automaattiseen kytkemiseen ainoastaan kuivissa sisätiloissa.

Laite täyttää asiaankuuluvien eurooppalaisten normien vaatimukset.

TEKNISET TIEDOT

- Jännite: 230V~, 50Hz
- Kytkentäteho: maks. 3680W, 16A
- Käyttölämpötila.: 0 to +35°C
- Lyhin mahdollinen kytkentäväli: 15 minuutti
- Lapsisuoja

TURVALLISUUSOHJEET

- Virtalähteenä saa käyttää ainoastaan asianmukaista (suojamaa-doitukseilla varustettua 230V:n ja 50Hz:n) sähkönpistorasiaa, joka kuuluu julkiseen jakeluverkostoon.
- Aikakytkimeen ei pidä kytkeä sellaisia laitteita, joiden valvomaton käyttö voi mahdollisesti aiheuttaa loukkaantumisvaaroja ja esinevahinkoja.

OHJELMOINTI

Aikakytkintä ei tarvitse kytkeä pistorasiaan sen ohjelmoimista varten.

1. Keinuvipu (kuva a) painetaan ala-asentoon halutun kytkentäajan kohdalla. Yksi keinuvipu merkitsee 15 minuutin käynnissäoloaikaa.
2. Liukukytkin (kuva b) viedään asentoon ⏲.

KELLONAJAN ASETTAMINEN

Ohjelmointikehää kierrettään nuolen suuntaan oikealle, kunnes kolmiomerkki c täsmää ajankohtaisen kellonajan kanssa.

KÄYTTÖ

- Aikakytkin kytkeätän jännitteelliseen, suojamaa doitettuun pistorasiaan.
- Jos laite halutaan kytkeä kestokäytölle, liukukytkin b viedään asentoon b. Jos laite halutaan kytkeä automaattikäyttöile (ohjelmoidukisi ajoksi), kytkin viedään asentoon ⏲. Tässä vaihessa on tarkistet tava, että aikakytkimeen liitettyyn sähkölaitteeseen on kytketty virta. Aikakytkimessä palaa merkkivalo d kytkimen ollessa toiminnassa.

SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKALAITEROMUN HÄVITTÄMISOHJEET

Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa enää hävittää Euroopan unionin Normien mukaan lajittelemattomien jätteiden
mukana. Pyörillä olevan jätetynnyrin kuvamerkki tarkoittaa sitä, että tuote on hävitettävä erikseen lajiteltuna. Auta osaltasi ympäristön suojelussa ja huolehdi siitä, että laite viedään oikeaan hävityspisteeseen sen jälkeen kun sitä ei enää aista käyttää.
EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON 27. tammikuuta 2003 antama DIREKTIIVI 2002/96/EY sähkö- ja Elektroniikkalaiteromusta.

GR

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Για την αυτόματη ενεργοποίηση και απενεργοποίηση λυχνιών και ηλεκτρικών συσκευών, σε στεγνούς χώρους, μόνο για εσωτερική χρήση.

Συμμορφώνεται με τη σχετική ευρωπαϊκή οδηγία.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚ

- Τάση: 230V~, 50Hz
- Ισχύς: μγ. 3680W, 16A
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0°C έως + 35°C
- Ελάχιστο διάστημα ενεργοποίησης: 15 λεπτά
- Παιδική ασφάλεια

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ως πηγή τάσης χρησιμοποιείτε μόνο κανονική πρίζα δικτύου (230V~, 50Hz, με γείωση ασφαλείας) του δημοσίου δικτύου παροχής ρεύματο.
- Μη χρησιμοποιείτε συσκευές, των οποίων η αντιπλέκτη λειτουργία ενδεχομένως να θέσει σε κίνδυνο ζωές ή υλικές αξίες.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

Για τον προγραμματισμό, ο χρονοδιακόπτης δεν είναι απαραίτητο να συνδεθεί με πρίζα.

1. Θέτετε προς τα κάτω τους μοχλούς εκ. a που αντιστοιχούν στον επιθυμητό χρόνο λειτουργίας. Σε κάθε μοχλό αντιστοιχεί χρόνος ενεργοποίησης 15 λεπτών.
2. Θέτετε το συρόμενο διακόπτη εκ. b στη θέση ⏲.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Στρέψτε τον τροχό προγραμματισμού κατά τη φορά του βέλους προς τα δεξιά, έως ότου το τρίγωνο ένδειξης c να συμφωνεί με την τρέχουσα ώρα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Συνδέετε το χρονοδιακόπτη με μια πρίζα σούκο, η οποία βρίσκεται υπό τάση.
- Για συνεχή λειτουργία, υθέτετ ο συρόμενο διακόπτη b στη θέση b. . Για αυτόματη λειτουργία (προγραμματισμένος χρόνος) υθέτετ το στη θέση ⏲. Προσέχτε ο συνδεδεμένος καταναλωτής να είναι ενεργοποιημένος. Στη λειτουργία ενεργοποίησης είναι αναμμένη η ενδεικτική λυχνία d.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΔΙΑΟΕΣΗΣ WEEE

Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές προδιαγραφές, απαγορεύεται η ρίψη αποβλήτων ηλεκτρολογικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού στα σκουπίδια. Το σύμβολο του κάδου πάνω σε ρόδες, υπογραμμίζει την ανάγκη της ξεχωριστής διάθεσης. Συνδράμετε και εσείς στη προστασία του περιβάλλοντος και διαθέτετ αυτή τη συσκευή στο προορισμένο σύστημα διάθεσης απορριμμάτων .
ΟΔΗΓΙΑ 2002/96/EC ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΑΙΟΥ, από της 27 Ιανουαρίου 2003 για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού

IS

LÖGBODIN NOTKUN

Ætlað til sjálfvirkar skiptingar á ljósum og raftækjum, í þurrum herbergjum einungis innandyra.

Í samræmi við evrópskar reglugerðir.

TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR

- Rafspenna: 230V~, 50Hz
- Skiptigeta: hám. 3680W, 16A
- Vinnsluhitastig: 0°C til + 35°C
- Minnsta skiptibil: 15 mínúta
- Barnavörn

ÖRYGGISATRIÐI

- Tækið má einungis vera tengt við lögbodna rafmagnsinnstungu (230V~, 50Hz, með leiðluvörn) frá rafmagnsveitu ríksins.
- Ekki má hafa nein tæki í gangi eftirlitslaust sem geta skapað hætu á mönnum eða verðmætum.

ÞRÓGRAMMSTILLING

Ekki verður að stinga tímastillinum í samband við innstungu fyrir þrógrammstillingu.

1. Þrýsta skal vellistöng mynd a niður fyrir viðeigandi skiptitíma. Á hverja vellistöng kemur 15 mín. skiptitími.
2. Renna skal renniofa mynd b í rétta stöðu ⏲.

AÐ STILLA TÍMANN

Snúa skal þrógrammstillingarhjólinu í örvaátt til hægri þar til að merkingarþríhyrningurinn c samsvarar núverandi tíma.

VINNSLA

- Stinga skal tímastillinum í samband við rafmagnsinnstungu.
- Setja skal renniofann ⏲ í stöðu fyrir stöðuga vinnslu. Stilla skal sjálfvirkniham (þrógrammstiltan tíma) í rétta stöðu. Gætið þess að kveikt sé á tengdum notanda. Í kveikham lýsir gaumljósið d.

WEEE-RÁÐLEGGINGAR UM FÖRGUN

Notuð rafmagns- og rafeindastýrð tæki má, samkvæmt evróps-kum reglum, ekki lengur setja í ólokkaðan úrgang. Táknið fyrir ruslatunnu á hjólum vísar til mikilvægi aðskildar söfnunar. Hjálpið til við að vernda umhverfið og sjáið til þess að þetta tæki, þegar ekki skal nota það lengur, fara í fyrirsett kerfi aðskildar söfnunar.
VIÐMIÐUNARREGLA 2002/96 EG EVRÓPSKA PINGSINS OG RÁÐSINS frá 27. Janúar 2003 um rafmagns- og rafein-datæki og búnað.

HR

NAMJENSKA UPORABA

Za automatsko uključivanje i isključivanje svjetiljki i električnih aparata u suhim prostorijama, prikladan samo za zatvoreni prostor.

Usklađen s odgovarajućim europskim direktivama.

TEHNIČKI PODACI

- Napon: 230V~, 50Hz
- Rasklopna snaga: maks. 3680W, 16A
- Raspon temperatura: 0 do +35°C
- Najkraći interval između preklapanja: 15 minuta
- Sigurnosna blokada za zaštitu djece

SIGURNOSNE NAPOMENE

- Proizvod se smije priključiti isključivo na propisno izvedenu mrežnu utičnicu (230V~, 50Hz, sazemljenim vodičem), spojenu na javnu strujnu mrežu.
- Ne koristite uređaje koji radom bez nadzora mogu predstavljati opasnost po život i imovinu.

PROGRAMIRANJE

Uklopni sat nije potrebno priključiti na struju radi programiranja.

1. Prekretne poluge **a** pritisnite nadolje za željeno vrijeme uključivanja ili isključivanja. Računajte s po 15 minuta vremena po poluzi.
2. Kliznu sklopku **b** gurnite u položaj ⏲.

NAMIJEŠTANJE VREMENA

Kotačić za programiranje okrećite u smjeru strelice dok označni trokut **c** ne pokaže trenutačno vrijeme.

RAD

- Uklopni sat priključite u ispravnu utičnicu sa zaštitnim kontakt-om.
- Kliznu sklopku **b** postavite u položaj I ako želite trajni rad. Za automatski rad (programirano vrijeme) sklopku postavite u položaj ⏲. Priključeni potrošač mora biti uključen. U režimu za uključivanje svijetli kontrolna žaruljica **d**.

WEEE-NAPUTAK O ZBRINJAVANJU

Rabljeni električni ili elektronski uređaji se u skladu s odredbama EU više ne smiju stavljati u nerazvrstani otpad. Simbol kante za otpad na kotačima ukazuje na nužnost Odvojenog prikupljanja.
Pomozite i Vi u zaštiti okoliša te se pobrinite da se ovaj uređaj, kad ga više ne budete koristili, preda u za to predviđene sustave za odvojeno prikupljanje otpada.
DIREKTIVA 2002/96/EZ EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA od 27. siječnja 2003. o starim električnim i elektronskim uređajima.

LV

LIETOŠANA ATBILSTOŠI PAREDZĒTAJAM MĒRĶIM

Automātiskai lampu un elektrisko ierīču ieslēgšanai sausās telpās, paredzēts tikai iekštelpām.

Atbilstības apliecinājums saskaņā ar atbilstošajām Eiropas direktīvām.

TEHNISKIE DATI

- Spriegums: 230V~, 50Hz
- Pieslēguma jauda: maksimāli 3680W, 16A
- Temperatūras intervāls: 0 līdz +35 °C
- Īsākais ieslēgšanas intervāls: 15 minūtes
- Ar funkciju aizsardzībai pret bērniem

DROŠĪBAS NORĀDES

- Par strāvas avotu atļauts lietot tikai standarta strāvas padeves tīklu kontaktligzdu (230V~, 50Hz, ar iezemējuma vadu).
- Neizmantojiet ierīces, kuru lietošana bez uzraudzības var izraisīt dzīvības un īpašuma apdraudējumu.

PROGRAMMĒŠANA

Lai veiktu programmēšanu, rozetes ieslēgšanas taimeri nav jāiespraužā kontaktligzdā.

1. Nospiediet **a** uz leju izvēlētā ieslēgšanas laika svirslēdzi. Viens svirslēdzis ieslēdz ierīci uz divām stundām.
2. Novietojiet bīdāmo slēdzi **b** pozīcijā ⏲.

LAIKA IESTATĪŠANA

Grieziet iestatīšanas ripu bultiņas virzienā pa labi līdz marķējuma trīstūrim **c** atbilst esošajam laikam

LIETOŠANA

- Iespraudiet rozetes ieslēgšanas taimeri strāvas kontaktligzdā ar iezemējumu pieslēgumu.
- Lai ieslēgtu nepārtrauktas darbības režīmu, novietojiet bīdāmo slēdzi **b** pozīcijā I. Lai iestatītu automātisko režīmu (ieprogrammēts laika intervāls), novietojiet slēdzi pozīcijā ⏲. Pārliecinieties, vai pievienotā elektroierīce ir ieslēgta. Lietošanas režīmā deg kontrollampiņa **d**.

WEEE-NORĀDĪJUMS UTILIZĀCIJAI

Saskaņā ar Eiropas Savienības prasībām elektriskās un elektroniskās ierīces vairs nedrīkst utilizēt kopā ar nešķirotiem atkritumiem.
Simbols ar atkritumu Konteineri uz ratiem norāda uz atsevišķas utilizācijas nepieciešamību. Piedalieties arī Jūs apkārtējās vides aizsardzībā un parūpējieties par to, lai šī ierīce, ja Jūs to vairs neizmantojat, būtu pienācīgi utilizēta ar tam paredzēto atkritumu šķirošanas sistēmu palīdzību.
EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES DIREKTĪVA 2002/96/EG no 2003. gada 27. janvāra par nolietotām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm.

Mechanische TAGESZEITSCHALTUHR Bedienungsanleitung Art.-Nr. 0025400103 Typ: 25400

NL	**Mechanische dagelijkse timer** Handboek	Aantal 0025400103
NO	**Mekanisk Daglig timer** manuall	ingen 0025400103
PT	**Temporizador mecânico Daily** Manual	não 0025400103
RU	**механический таймер с дневной программой** Nr apt. инструкции по эксплуатации	0025400103
SE	**Mekanisk Dagur** Manuall	antal 0025400103
SI	**Mehanska dnevna stikalna ura** Navodilo za uporabo	Art.-št. 0025400103
TR	**MEKANIK GÜNLÜK ZAMANLAYICI** manual	Sayı 0025400103
HU	**Mechanikus napi időkapcsoló óra** Kezelési útmutató,	cikkszám:.0025400103

WARNHINWEIS: Nicht mehrfach hintereinander stecken.

REV Ritter GmbH • Frankenstr. 1-4
D-63776 Mömbris • E-mail: service@rev.biz
Telefon +491805007359 • Telefax +49180 5 007410

ES

USO PREVISTO

Conexión automática de lámparas o electrodomésticos en lugares secos. No apto para su uso en exteriores.

Acorde con las Directivas europeas correspondientes.

DATOS TÉCNICOS

• Tensión:	230V~, 50Hz
• Potencia de conmutación:	max. 3680W, 16A
• Temperatura de servicio:	0 to +35°C
• Diferencia entre conmutación:	15 minutes
• Protección infantil	

INDICACIONES DE SEGURIDAD

• Como fuente de corriente sólo se podrá utilizar una toma de corriente reglamentaria (230V~, 50Hz, con conductor de puesta a tierra) conectada a la red de alimentación pública.

• No utilice aparatos cuyo funcionamiento sin vigilancia pueda ocasionar riesgos para la vida o deterioros en objetos.

PROGRAMACIÓN

No es necesario que el aparato esté introducido en la toma de corriente para realizar la programación.

1. Presione hacia abajo las palancas basculantes para determinar el tiempo de conexión deseado como se muestra en la figura a. Coda palanca representa 15 min. de tiempo de conexión.
2. Coloque el interruptor deslizante en posición ◷ como se muestra en la figura b.

AJUSTAR LA HORA

Gire la rueda de programación hacia la derecha siguiendo la flecha hasta que la marca del triángulo c concuerde con la hora actual.

MANEJO

• Introduzca el reloj programador en una toma de corriente con protección. .

• Coloque el interruptor deslizante

• en posición de funcionamiento continuo. Ajuste la posición de funcionamiento automático (tiempo programado). Preste atención a que el aparato conectado al reloj programador esté conectado. La luz de control

• permanecerá encendida durante el tiempo de conexión.

WEEE-INDICACIONES PARA LA EVACUACIÓN

De acuerdo con las normas europeas los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos ya no pueden evacuarse junto con los residuos no clasificados. El símbolo del recipiente de basura con ruedas indica la necesidad de una evacuación selectiva. Colabore usted también en la protección del medio ambiente entregando este aparato a la recogida selectiva de residuos cuando no vaya a utilizarlo más. DIRECTIVA 2002/96/CE DEL PARLAMENTO Y CONSEJO EUROPEOS del 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

NL

REGLEMENTAIR VOORGESCHREVEN GEBRUIK

Voor het automatische schakelen van lampen en elektrische apparaten, in droge lokalen, uitsluitend voor het gebruik binnen.

Conform met de van toepassing zijnde Europese richtlijn

TECHNISCHE GEGEVENS

• Spanning:	230V~, 50Hz
• Schakelvermogen:	max. 3680W, 16A
• Bedrijfstemperatuur:	0°C to + 35°C
• Kleinste schakelafstand:	15 minuut
• Kinderslot	

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

• Als spanningsbron mag er uitsluitend een reglementair voorgeschreven stopcontact (230V~, 50Hz, met randaarde van het openbare stroomnet gebruikt worden.

• Bedien geen apparaten, wier werking zonder toezicht tot een gevaar voor het leven en voor voorwerpen van waarde kan leiden.

PROGRAMMERING

Det er ikke nødvendig å sette tidsuret i en stikkontakt for programmering.

1. Trykk spaken, fig. a, ned for ønsket inntoppingstid. Pr. spak 15 min. inntoppingstid.
2. Skyv bryteren, fig. b til posisjon ◷.

INNSTILLING AV KLOKKESLETT

Vri programmeringshjulet i pilens retning mot høyre til markeringstrekanten c stemmer overens med aktuell klokkeslett.

BRUK

• Stikk tidsuret i en strømførende jordet stikkontakt.

• Skyv bryteren b til posisjon for kontinuerlig drift. Skyv til posisjon ◷ for automatisk drift (programmert tid). Påse at det tilkoplede apparatet er slått på. Kontrollampen å lyser når tidsuret er i drift.

WEEE-RÅD OM AVFALLSHÅNDTERING

I henhold til europeiske direktiver må brukte elektriske og elektroniske apparater ikke kastes sammen med usortert avfall. Symbolet avfallsbøtte på hjul betyr at apparatet må leveres til godkjent miljøstasjon. Vi ber om at også De tar vare på miljøet ved å sørge for at slike apparater leveres til godkjent miljøstasjon når apparatet ikke lenger er i bruk.
EUROPAPARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2002/96/EU AV 27. januar 2003 for utbrukte elektriske og elektroniske apparater.

NO

FORSKRIFTSMESSIG BRUK

Til automatisk inn- og utkopling av lamper og elektroniske apparater, kun i tørre rom innendørs.

I samsvar med de gjeldende europeiske direktiver.

TEKNISKE DATA

• Spenning:	230V~, 50Hz
• Koplingseffekt:	maks. 3680W, 16A
• Driftstemperatur:	0°C til + 35°C
• Minimum innkoplingsavstand	15 minutt
• Barnesikring	

Sikkerhetsinstrukser

• Som strømkilde skal det kun brukes en stikkontakt (230V~, 50Hz, med jording) som er korrekt koplet til det offentlige strømnettet.

• Ikke bruk apparater som kan utgjøre fare for liv og gjenstander dersom de brukes uten tilsyn.

PROGRAMMERING

Det er ikke nødvendig å sette tidsuret i en stikkontakt for programmering.

1. Trykk spaken, fig. a, ned for ønsket inntoppingstid. Pr. spak 15 min. inntoppingstid.
2. Skyv bryteren, fig. b til posisjon ◷.

INNSTILLING AV KLOKKESLETT

Vri programmeringshjulet i pilens retning mot høyre til markeringstrekanten c stemmer overens med aktuell klokkeslett.

BRUK

• Stikk tidsuret i en strømførende jordet stikkontakt.

• Skyv bryteren b til posisjon for kontinuerlig drift. Skyv til posisjon ◷ for automatisk drift (programmert tid). Påse at det tilkoplede apparatet er slått på. Kontrollampen å lyser når tidsuret er i drift.

WEEE-RÅD OM AVFALLSHÅNDTERING

I henhold til europeiske direktiver må brukte elektriske og elektroniske apparater ikke kastes sammen med usortert avfall. Symbolet avfallsbøtte på hjul betyr at apparatet må leveres til godkjent miljøstasjon. Vi ber om at også De tar vare på miljøet ved å sørge for at slike apparater leveres til godkjent miljøstasjon når apparatet ikke lenger er i bruk.
EUROPAPARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2002/96/EU AV 27. januar 2003 for utbrukte elektriske og elektroniske apparater.

PT

UTILIZAÇÃO CORRECTA

Para a comutação automática de lâmpadas e aparelhos eléctricos, utilizar espaços secos, apenas no interior.

Conforme as respectivas directivas europeias.

DADOS TÉCNICOS

• Tensão:	230V~, 50Hz
• Potência de comutação:	máx. 3680W, 16A
• Temperatura de funcionamento:	0°C até + 35°C
• Período de comutação mínimo	15 minuto
• Protecção para crianças	

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

• Como fonte de tensão apenas pode ser utilizada uma tomada de rede correcta (230V~, 50Hz, com fio de ligação à terra) da rede de alimentação pública.

• Não operar nenhum aparelho, cuja operação não vigiada pode causar perigo de vida e danos materiais.

PROGRAMAÇÃO

Para a programação, o temporizador não tem de ser introduzido numa tomada.

1. Pressionar para baixo a alavanca basculante fig. **a** para o período de comutação pretendido. Por alavanca basculante 15 min. de ligação.
2. Deslocar o interruptor de deslocação fig. **b** para a posição ◷.

CONFIGURAR A HORA

Rodar a roda de programação em sentido da seta para a direita até que o triângulo de marcação **c** coincida com a hora actual.

FUNCIONAMENTO

• Introduzir o temporizador numa tomada Schuko condutora de tensão.

• Colocar o interruptor de deslocação **b** na posição para o funcionamento permanente. Colocar em posição ◷ para o funcionamento automático (hora programada). Ter em atenção, que o consumidor conectado esteja ligado. Em funcionamento a lâmpada de controlo **d** está acesa.

WEEE-AVISO DE DESCARTE

Aparelhos eléctricos e electrónicos usados não podem ser mais colocados em lixo não separado conforme as determinações europeias. O símbolo do tambor de lixo sobre rodas avisa sobre a necessidade da colecta separada.
Também ajuda na protecção do meio ambiente e providencia que estes aparelhos quando não mais usados sejam entregues no sistema previsto da colecta separada.
DIRECTRIZ 2002/96/EG DO PARLAMENTO E CONSELHO EUROPEU de 27 de Janeiro 2003 sobre aparelhos eléctricos electrónicos antigos.

RU

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Для автоматической коммутации ламп и электроприборов в сухих помещениях только внутри зданий.

соответствие в соответствии со всеми европейскими директивами.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

• Напряжение:	230В~, 50Гц
• Коммутационная способность:	макс. 3680Вт, 16А
• Температурный диапазон:	от 0 до +35°C
• Минимальный промежуток времени между коммутациями:	15 минут
• С защитной от детей	

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

• В качестве источника напряжения разрешается использовать только выполненную надлежащим образом сетевую штепсельную розетку (230В~, 50Гц, с защитным проводом) коммунальной сети электроснабжения.

• Не пользуйтесь приборами, которые в случае от суствия присмотра за ними могут привести к опасности для жизни или порче ценного имуще ства.

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Для осуществления программирования таймер не должен быть вставлен в штепсельную розетку.

1. Нажать вниз переключкой рычажок **a** для требуемого времени включения. Время включения для одного переключкого рычажка составляет 15 минут
2. Сместить ползуновый переключатель **b** в положение ◷.

НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

Вращать программное колесо вправо по направлении стрелки до тех пор, пока маркировочный треугольник **c** не совпадет с текущим временем.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

• Вставить таймер в находящуюся под напряжением штепсельную розетку с защитным контактом.

• Установить полуножный переключатель **b** непрерывной работы в положение I. Для автоматического режима работы (программируемое время) установить в положение ◷. Обратить внимание на то, чтобы был включен подключенный потребитель электроэнергии. В режиме включения горит световой сигнализатор **d**.

УКАЗАНИЕ ПО УТИЛИЗАЦИИ WEEE

(директива ЕС по пому электрических и электронных приборов) Использованные электрические и электронные приборы в соответствии с европейскими предписаниями не разрешается выбрасывать с несортированными отходами. Символ мусорного контейнера на колесах казывает на необходимость раздельного сбора. Окажите помощь в защите окружающей среды и позаботьтесь о том, чтобы сдать прибор, если Вы им больше не пользуетесь, в предусмотренную для этой цели систему раздельного сбора.
ДИРЕКТИВА 2002/96/ЕG ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 27 января 2003 г. в отношении старых электрических и электронных приборов.

SE

ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING

För automatisk påslagning av lampor och elektroniska apparater i torr miljö. Endast för inomhusbruk.

Uppfyller kraven i relevanta EU-direktiv.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

• Spänning:	230V~, 50Hz
• Kopplingseffekt:	max. 3680W, 16A
• Driftstemperatur:	0°C to + 35°C
• Minsta till- och frånslagsperiod är	15 minut
• Control lamp in operating state	
• Barnlås	

SÄKERHETSINFORMATION

• Endast korrekt typ av uttag (230V~, 50Hz, jordat) i det allmänna elnätet får användas.

• Använd inte timern med apparater som kan utgöra livsfara eller orsaka materiella skador när de är i gång utan uppsikt.

PROGRAMMERING

Timern måste inte vara ansluten till ett uttag under programmeringen.

1. Tryck ned vippspaken på bild a för den önskade till- och frånslagstiden. Varje vippspak motsvarar 15 minuter till- och frånslagstid.
2. Skjut skjutbrytare bild b i position ◷.

STÄLLA IN TIDEN

Vrid programmeringshjulet till höger tills markeringstriangeln c stämmer överens med den aktuella tiden.

DRIFT

• Anslut timern till en spänningsförande isolerad jordkontakt.

• Ställ skjutbrytaren b i läget för kontinuerlig drift. För auto tisk drift (programmerad tid), ställ brytaren i rätt position ◷. Kontrollera att den anslutna apparaten är påslagen. Om den är påslagen lyser kontrollampan d

WEEE-ANVISNINGAR FÖR AVFALLSHANTERING

Begagnade el- och elektronikprodukter får enligt de europeiska regleringa inte längre tillföras osorterat avfall. Symbolen med Soptunnan på hjul anger att produkten skall kallsorteras. Hjälp till att skydda miljön genom att lämna denna apparat till rätt avfallsinsamling när du inte längre använder den DET EUROPEISKA PARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2002/96/EG AV DEN 27 januari 2003 gällande avfallshanteringen av elektriska och elektroniska apparater.

SI

NAMENSKA UPORABA

Za avtomatsko prekloplјanje luči in elektro naprav, v suhih prostorih, le za znotraj.

skladno z ustreznimi evropskimi smernicami

TEHNIČNI PODATKI

• Napetost:	230V~, 50Hz
• Preklopna moč:	max. 3680W, 16A
• Temperaturno področje:	0 do +35°C
• Najmanjši stikalni razmik:	15 minut
• Kontrolna lučka v vključenem stanju	
• Z zaščito za otroke	

VARNOSTNA OPOZORILA

• Kot vir napetosti se sme uporabiti le ustrezno omrežno vtičnico (230V~, 50Hz, z zaščitnim vodnikom) javnega električnega omrežja.

• Nikoli ne uporabljajte aparatov, katerih nenadzorovano delovanje bi lahko ogrožalo življenje in predmete.

PROGRAMIRANJE

Za programiranje stikalne ure ni potrebno vtakniti v vtičnico.

1. Nagibni vzvod **a** za želeni stikalni čas pritisnite navzdol. Na vsak nagibni vzvod 15 minut vklopnega časa.
2. Pomično stikalo **b** potisnite na položaj ◷.

NASTAVITEV ČASA

Programsko kolo obrnite v smeri puščice v desno dokler se označevalni trikotnik **c** ne ujema z aktualnim časom.

DELOVANJE

• Stikalno uro vtaknite v napetostno vtičnico z zaščitnim kontaktom.

• Pomično stikalo **b** nastavite za nepretrgano obratovanje na položaj I. Za avtomatično delovanj je (programirani čas) nastavite na položaj ◷. Pazite na to, da je priključeni porabnik vključen. V vklo pnem delovanju sveti kontrolna lučka **d**.

WEEE-NAVODILA ZA RAVNANJE Z ODPADKI

V skladu s predpisi Evropske Unije, odpadne električne in elektronske opreme ne smemo odlagati med nesortirane odpadke.
Simbol smetnjaka na kolesih prikazuje nujnost ločenega zbiranja odpadkov. Pomagajte tudi vi varovati okolje in poskrbite, da boste naprave, ki jih ne potrebujete več, odložili na za to predvidene sisteme ločevanja odpadkov.
DIREKTIVA 2002/96/ES EVROPSKEGA PARLAMENTA IN EVROPSKEGA SVETA z dne 27.1.2003 o odpadni električni in elektronski opremi.

TR

AMACINA UYGUN KULLANIM

Kuru odalardaki lambaların ve elektronik cihazların otomatik kumanda edilmesi için, sadece kapalı alanlar için.

İlgili Avrupa yönergeleriyle uyumlu.

TEKNİK ÖZELLİKLER

• Gerilim:	230V~, 50Hz
• Kumanda gücü:	maks. 3680W, 16A
• Çalışma sıcaklığı:	0 °C to + 35°C
• En küçük kumanda aralığı:	15 dakika
• Control lamp in operating state	
• Çocuk emniyeti	

GÜVENLİK BİLGİLERİ

• Gerilim kaynağı olarak sadece tekniğe uygun olan açık besleme şebekesinin bir prizi (230V~, 50Hz, koruma iletkeni) kullanılabilir.

• Gözetimsiz şekilde işletilmesi hayati tehlikeye ve maddi hasara neden olabilecek cihazlar çalıştırmayın.

PROGRAMLAMA

Programlama için zaman ayarlı saatin bir prize takılmasına gerek yoktur.

1. devirmeli kolu şek. a istenen kumanda zamanı için aşağıya doğru bastırın. Devirme kolu başına 15 dakika açma zamanı.
2. Sürgü şalterini şek. b konuma ◷ itin.

SAAT AYARLAMA

Programlama tekerleğini c işaret üçgeni güncel saat ile uyumlu olana kadar saat ibresi yönünde sağa doğru döndürün.

İŞLETİM

• Zaman ayarlı saati gerilim ileten bir koruma kontaklı prize takın.

• b sürgü şalterini sürekli işletim için konumuna I alın. Otomatik işletim için (programlanmış zaman) konuma alın. Bağlı olan tüketicinin açık olmasına dikkat edin. Açma işletiminde d kontrol lambası yanar.

WEEE-TASFİYE AÇIKLAMASI

Kullanılmış elektrik ve elektronik cihazları Avrupa yönergelerine göre artık ayrıştırılmayan çöpe atılmamalıdır. Tekerlek üzerindeki çöp kutusunun sembolü Çöpün ayrıştırılarak toplanmasının gerekliliğini işaret etmektedir. Çevre korumasına siz de yardım edin ve kullanmadığınız takdirde bu cihazların ayrıştırılmış çöp toplama sisteminin öngörülen sistemlerine verilmesine özen gösterin.
AVRUPA PARLAMENTOSUNUN VE MECLİSİNİN 27. Ocak 2003 tarihli elektrik ve elektronik eski cihazlar ile ilgili 2002/96/EG YÖNERGESİ.

HU

RENDELETÉSSZERŰ ALKALMAZÁS

Lámpák és elektromos készülékek automatikus kapcsolására használható szárazhely szükséges helyiségekben, csak beltérhasználatra

Megfelel a vonatkozó európai irányelveknek.

MŰSZAKI ADATOK

• feszültség:	230V~, 50Hz
• kapcsolási teljesítmény:	max. 3680W, 16A
• hőmérsékletartomány:	0 és +35 °C között
• egkisebb kapcsolási időköz:	15 perc
• ellenőrző lámpa bekapcsolt állapotban	
• gyermekvédelemmel	

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

• Feszültségforrásként csak egy közüzemi feszültséghá lózat szabványos hálózati dugaszolóaljzata használható (230V~, 50Hz, védőföldeléssel).

• Ne használjon olyan készülékeket, amelyek felügye let nélküli üzemeltetése életet és anyagi javakat veszélyeztethet.

PROGRAMOZÁS

Az időkapcsoló órát a programozásához nem kell csatlakoztatni a dugaszolóaljzatba.

1. Nyomja lefelé a kívánt kapcsolási időhöz tartozó **a** billenőkart. Billenőkaronként 15 perc a bekapcsolási idő.
2. Tolja a ◷ pozícióra a **b** tolókapcsolót.

A PONTOS IDŐ BEÁLLÍTÁSA

Forgassa jobbra, a nyíl irányába a programozó kereket, amíg a **c** háromszögjelző nem egyezik meg az aktuális pontos idővel.

ÜZEMELTETÉS

• Dugja be az időkapcsoló órát egy feszültség alatt álló, védőföldeléses dugaszolóaljzatba.

• Folyamatos üzemmódhoz állítsa az I pozícióra a **b** tolókapcsolót. Automata üzemmódhoz (programozott idő) állítsa a ◷ pozícióra. Ügyeljen arra, hogy be legyen kapcsolva a csatlakoztatott fogyasztó. Bekapcsolás üzemmódban világít a **d** ellenőrző lámpa.

WEEE IRÁNYELV SZERINTI ÁRTALMATLANÍTÁSI TUDNIVALÓ

A használt elektromos és elektronikus készülékeket az európai előírások szerint már nem szabad nem szelektíven gyűjtött hulladékok közé tenni. A kerekes hulladékkonténer szimbóluma jelzi a szelektív gyűjtés szükségességét. Járuljon Ön is hozzá a környezetvédelemhez és - ha a készüléket már nem használja -, gondoskodjék róla, hogy azt a szelektív gyűjtés erre meghatározott rendszereibe juttassa.
Az EURÓPAI PARLAMENT ÉS TANÁCS 2003. január 27. napján kelt 2002/96/EK sz. Elektromos és elektronikus berendezések hulladékáról szóló irányelve.